

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
Институт социально-экономического развития территорий  
Российской академии наук



УТВЕРЖДАЮ  
Врио директора ИЭСЭРТ РАН  
д.э.н. А.А. Шабунова

*Шабунова*  
03 2017 г.

**ПРОГРАММА**

**вступительного испытания в аспирантуру**

**по дисциплине:** Иностранный язык (английский, немецкий, французский)

**по направлению подготовки:** 38.06.01 Экономика

**профили:** Экономика и управление народным хозяйством; Финансы, денежное обращение и кредит; Математические и инструментальные методы экономики

Вологда, 2017

Программа вступительного испытания в аспирантуру по иностранному языку разработана в соответствии с государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования ступеней специалист, магистр.

**Цель вступительного испытания** – определить уровень развития у поступающих в аспирантуру коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

### **1. Требования к поступающим:**

Поступающий должен: продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения, владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере культурного, профессионального и научного общения.

### **2. Содержание вступительного испытания:**

1. Письменный перевод текста по специальности (со словарем). Объем текста-1500-1800 печатных знаков. **Подготовка – 30 минут.**

2. Передача содержания (реферирование) текста на иностранном языке объемом 1500-1800 печатных знаков. **Подготовка – 30 минут.** Жанр текстов – научный, научно-публицистический или научно-популярный. Для выполнения задания испытуемый имеет право принести на экзамен словарь на бумажном носителе.

3. Рассказ о своих научных интересах и своей будущей научной специальности продолжительностью **не менее 5-7 минут.** Ответы на вопросы преподавателей.

**3. Уровень знаний иностранного языка** на вступительных испытаниях оценивается по пятибалльной шкале. Удовлетворительными считаются следующие баллы: 5, 4, 3; неудовлетворительными: 1 и 2.

## КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ОТВЕТА

<i>Критерии оценки</i>	<i>Количество баллов</i>
<p><b>Критерии оценки письменного перевода:</b> текст переведен полностью (100 % объема) за указанное время, нет искажений и неточностей и экзаменуемый демонстрирует точное понимание текста, знание грамматики, терминологии, умение правильно выбирать лексическое значение слов, соответствующее контексту; перевод соответствует стандартам русского языка, но допускаются стилистические неточности (1-2).</p> <p><b>Критерии оценки ознакомительного чтения:</b> экзаменуемый демонстрирует умение следовать схеме реферативного изложения текста/статьи и беглость речи, логически и грамотно передавать содержание прочитанного, используя разнообразную лексику и грамматические структуры, умение обобщать и выделять главное, выражать свое мнение. Возможны отдельные незначительные ошибки, не нарушающие логику изложения.</p> <p><b>Критерии оценки беседы на иностранном языке:</b> экзаменуемый дает логически обоснованные развернутые ответы на вопросы экзаменатора, выражает свое мнение, приводит примеры для иллюстрации ответа, использует широкий набор общеразговорной и профессиональной лексики и грамматических структур; возможны отдельные мелкие ошибки, не нарушающие коммуникацию.</p>	<b>5</b>
<p><b>Критерии оценки письменного перевода:</b> текст переведен полностью (100 % объема) за указанное время, экзаменуемый демонстрирует точное понимание текста, знание грамматики и терминологии, но допускает неточности (не более 2-3) в результате выбора лексического значения слов не соответствующего контексту, а также стилистические неточности (1-2).</p> <p><b>Критерии оценки ознакомительного чтения:</b> экзаменуемый демонстрирует умение следовать схеме реферативного изложения текста/статьи, выделять главное, логически и грамотно передает содержание прочитанного, но испытывает трудности с обобщением полученной информации. Допускает некоторые грамматические ошибки, которые не нарушают логику изложения, но влияют на беглость речи.</p> <p><b>Критерии оценки беседы на иностранном языке:</b> экзаменуемый дает развернутые ответы не на все вопросы экзаменатора, использует разнообразные грамматические структуры, владеет общеразговорной и профессиональной лексикой в рамках программы, но не приводит примеров, иллюстрирующих высказывание, допускает ошибки при попытке использовать сложные речевые конструкции. Однако коммуникация не нарушается.</p>	<b>4</b>
<p><b>Критерии оценки письменного перевода:</b> текст переведен не полностью, но более 75 % объема за указанное время или выполнен в полном объеме (100 %), но допущены искажения (1-2), неточности (не более 3) в результате грамматических ошибок и выбора лексического значения слов не соответствующего контексту.</p>	<b>3</b>

<p><b>Критерии оценки ознакомительного чтения:</b> экзаменуемый не следует схеме реферативного изложения текста/статьи, но может адекватно передать содержание прочитанного, использует ограниченный запас лексики, допускает грамматические ошибки, которые нарушают логику изложения.</p> <p><b>Критерии оценки беседы на иностранном языке:</b> экзаменуемый дает краткие ответы, испытывает трудности при приведении примеров и высказывании собственного мнения, использует относительно простые лексико-грамматические средства, ограниченный запас лексики, допускает ошибки при использовании лексико-грамматических структур, мешающих коммуникации.</p>	
<p><b>Критерии оценки письменного перевода:</b> текст переведен не полностью (менее 75 % объема) за указанное время или выполнен в полном объеме, но допущены искажения (3 и более), неточности (4 и более) в результате грамматических ошибок и выбора лексического значения слов не соответствующего контексту, а также стилистические неточности (2-3).</p> <p><b>Критерии оценки ознакомительного чтения:</b> экзаменуемый не следует схеме реферативного изложения текста/статьи, не может адекватно передать содержание прочитанного, допускает много лексических и грамматических ошибок, которые нарушают логику изложения.</p> <p><b>Критерии оценки беседы на иностранном языке:</b> экзаменуемый дает неадекватные ответы, демонстрирует непонимание вопросов экзаменатора, использует ограниченный запас слов, допускает большое количество лексических и грамматических ошибок, что приводит к нарушению коммуникации.</p>	<b>2,1</b>

В качестве вступительного испытания по иностранному языку зачитываются следующие международные языковые сертификаты:

– по английскому языку:

<b>Название сертификата</b>	<b>Количество баллов на вступительном испытании</b>
FCE (First Certificate in English)	5
CAE (Certificate in Advanced English)	5
BEC Vantage (Business English Certificate Vantage)	5
BEC Higher (Business English Certificate Higher)	5
IELTS (International English Language Testing System)	
9, 8, 7	5

6, 5	4
4	3
TOEFL IBT ( InternetBased)	
120-100	5
80-99	4
60-79	3
TOEFL PBT (PaperBased)	
500-677	5
499-300	4
299-200	3

– по немецкому языку:

<b>Название сертификата</b>	<b>Количество баллов на вступительном испытании</b>
B2 (Zertifikat Deutsch B2) Ausreichend	5
B2 (Zertifikat Deutsch B2)gut	5
B2 (Zertifikat Deutsch B2)sehr gut	5
C1 (Goethe-Zertifikat C1 )Ausreichend	5
C1 (Goethe-Zertifikat C1 )gut / sehr gut	5
ZOP (ZentraleOberstufenprüfung)Ausreichend	4
ZOP (ZentraleOberstufenprüfung)gut / sehr gut	5
KDP (KleinesDeutschesDiplom)Ausreichend	4
KDP (KleinesDeutschesDiplom)gut / sehr gut	5
GDP (GroßesDeutschesDiplom)Ausreichend	4
GDP (GroßesDeutschesDiplom)gut / sehr gut	5
TestDaF (Test Deutsch alsFremdsprache)Ausreichend	4

TestDaF (Test Deutsch als Fremdsprache) gut / sehr gut	5
ZDfB (Zertifikat Deutsch für Beruf) Ausreichend	4
ZDfB (Zertifikat Deutsch für Beruf) gut / sehr gut	5
PWD (Prüfung Wirtschaftsdeutsch) Ausreichend	4
PWD (Prüfung Wirtschaftsdeutsch) gut / sehr gut	5

– по французскому языку:

Название сертификата	Количество баллов на вступительном испытании
DELF B2 (Diplôme d'études en langue française)	
85-100	5
68-84	4
51-67	3
DALF C1 (Diplôme approfondi en langue française)	
85-100	5
68-84	4
51-67	3
DALF C2 (Diplôme approfondi en langue française)	
85-100	5
68-84	4
51-67	3

#### 4. Информационное обеспечение экзамена:

На вступительных испытаниях в качестве литературы для проверки сформированных ранее навыков чтения используется оригинальная, изданная за рубежом литература по вопросам, связанным со специальностью и имеющим непосредственное отношение к диссертационной работе аспирантов (соискателей):

тезисы докладов и выступлений, научная статья, учебник, монография.

## **5. Рекомендуемая литература:**

### *Английский язык*

1. A textbook for learners who take English seriously, T. Arbeckova: Moscow, 1993.
2. Беловинцева Е.Г., Иванов О.П. Reading newspapers and discussing international politics. М.: «Р.Валент», 2007.
3. Бердицкая Л.В. Деловая беседа и переписка. Минск. 1990.
4. Володкович Н.В. English for students of economics. 1991.
5. Голицынский Ю.Б. Грамматика: Сборник упражнений. СПб., 2002.
6. Графова Л.Л. A businessman's treasure-trove. 1992.
7. Еущенко Е.В. English for students of economics. 1998.
8. Дроздова Т.Ю., Берестова А. И. Everyday English. 1997.
9. Зубкова Е.В. Business studies. 1, 2 ч. 1991.
10. Иванова К.А. English for academic visitors. С-Петербург. 1992.
11. Игнатова Т.Н. Английский язык. Интенсивный курс. М., 1992.
12. Казанцев С. В. Русско-английский экономический словарь. «Наука», Новосибирск. 1993.
13. Кумарова М.А. Новый бизнес английский (курс деловой лексики англ.яз.) М., 1997.
14. Лукьянова М.А. Настольная книга бизнеса. М., 1993.
15. Майрес Л.М. Пишем по-английски. Руководство по грамматике англ. яз. Лань. С-Петербург, 1997.
16. Преображенская А.А. Деловая переписка на английском языке. – М.: Национальный Открытый Университет «ИНТУИТ», 2013. – 81 с.
17. Румянцева М.И. Русско-английский разговорник для деловых людей. Петрозаводск, 1992.
18. Скалкин В.Л. Английский язык в ситуациях общения. М., 1991.
19. Терехов Д.Ю. Англо-русский словарь по бухгалтерскому учету, аудиту, финансам. М., 1994.

20. Успенская Н.В. Как писать по-английски научные статьи, рецензии и рефераты. «Специальная литература», С-Петербург, 1995. Федотова И.Г. Коммерция и право. М., 1997.

21. Хведченя Л.В., Хорень Р.В., Крюковская И.В. Практическая грамматика современного английского языка. Мн., 2002.

22. Шевелева С.А. Грамматика английского языка: учеб. пособие для студентов вузов. — М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2012. - 423 с.

23 Журналы "The Economist". Web Edition: [www. Economist. com](http://www.Economist.com)

### *Немецкий язык*

1. Абергауз С.Л. Словарь-минимум для чтения научной литературы на немецком языке. М., Наука, 1993.

2. Архипов В.Ф. Самоучитель перевода с немецкого языка на русский. М., Высшая школа, 1991.

3. Бейле В., Бейле А. „Deutsch einfach". Бонн, 1989.

4. Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста. М., 1985.

5. Дубовик Е.И. Учись читать литературу по специальности. М., Высшая школа, 1991.

6. Девекин В.Н. Практикум по грамматике немецкого языка. М., Высшая школа, 1985.

7. Дудова Н.А. Страноведение немецкоязычных стран = Viermal Deutsch: учебное пособие. – Омск: Изд-во Ом. гос. ун-та, 2014. – 128 с.

8. Крушельская К.Т. Немецкий язык. Советы переводчикам. М, Высшая школа, 1978.

9. Кашпер А.И. Перевод научно-технической литературы. М., 1989.

10. Михалевич Е.Е. Учебник немецкого языка. М., "Cattallaxy", 1996.

11. Молчанова И.Д. Краткая программа немецкого языка. М., Высшая школа. 1992.

12. Рымашевская Э.Л. Немецко-русский словарь. М., 1995.



## *Французский язык*

1. Китайгородская Т.А. Французский язык. М., «Высшая школа», 1992.
2. Костецкая Е.О. Практическая грамматика французского языка для неязыковых ВУЗов. М., «Высшая школа», 2003.
3. Леус В.И. Текстовые задания по французскому языку. М., «Лист», 1997.
4. Осетрова М.Г. Коммуникативный курс современного французского языка. Продвинутый этап обучения. Уровень В1–В2 : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по направлениям подгот. (специальностям) «Регионоведение» и «Междунар. отношения». — М.: Гуманитарный изд. центр ВЛАДОС, 2011. — 191 с.
5. Парчевский К.К. Самоучитель французского языка. М., 1996.
6. Стефанкина Л.И. Ускоренный курс французского языка. М., «Высшая школа», 1997.
7. Тренинг будущего переводчика. Французский язык. — М.: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2014. — 133 с. (Библиотека переводчика).

### **Словари, работающие в режиме online:**

1. [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)
2. [www.multilex.ru](http://www.multilex.ru)
3. [www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru)
4. [www.primavista.ru/dictionary/index.htm](http://www.primavista.ru/dictionary/index.htm)
5. [www.yourdictionary.com](http://www.yourdictionary.com)
6. <http://en.wiktionary.org>

### **Энциклопедии, работающие в режиме online:**

1. [www.translate.ru](http://www.translate.ru)
2. <http://en.wikipedia.org>
3. <http://www.britannica.com>

### **Обучающие иностранному языку ресурсы сети Интернет:**

1. <http://www.englishspace.com/>
2. <http://alemeln.narod.ru>
3. <http://www.english4u.dp.ua/>

4. <http://www.toefl.ru> 6.

5. <http://www.native-english.ru/>